



# SFÂNTUL NECTARIE DE LA EGHINA

*Opere complete*

4

## MORALA CREȘTINĂ

Traducere din neogreacă de Laura Enache

Studiu introductiv de Constantin I. Cornarachi  
tradus în limba română de Diana Cărburean

Carte tipărită cu binecuvântarea  
Înaltpreasfințitului  
**TEOFAN**  
Mitropolitul Moldovei și Bucovinei

## CUPRINS

<b>Cuvânt de binecuvântare</b> .....	13
<b>Cuvânt înainte</b> .....	15
<b>Abrevieri</b> .....	87
<b>Bibliografie</b> .....	89
<b>Observații preliminare la Morala creștină</b> .....	93
1. Conceptul și lucrarea Moralei creștine .....	93
2. Istoria cursului de Morală creștină .....	94
3. Izvoarele Moralei creștine .....	101

### **Partea I. Introducere în Morala creștină**

#### **Introducere**

1. Definiție .....	105
2. Necesitatea și relația Moralei creștine cu Dogmatica .....	106
3. Obiectul Moralei creștine .....	107
4. Relația Moralei creștine cu etica filosofică .....	107
5. Dovedirea superiorității Moralei creștine din puterea ei formatoare .....	109
6. Dovedirea superiorității Moralei creștine din satisfacerea duhului și a inimii .....	110
7. Necesitatea revelației .....	111
8. Căutarea revelației .....	111
9. Motivul neputinței eticii filosofice .....	112
10. Morala fără religie nu poate să aducă roade morale .....	113
11. Morala trebuie să se sprijine pe religie .....	113

12. Despre morala neamurilor și despre morala creștină .....	114
13. Despre moralitatea practică fără religie .....	115
14. Despre religia practică fără moralitate .....	115
15. Că moralitatea are caracter religios .....	116
16. Că morala trebuie să se sprijine pe religia Revelației .....	116
17. Despre scopul Moralei creștine, că scopul acesteia este desăvârșirea morală a persoanelor, devotamentul acestora față de legea lui Dumnezeu și identificarea voii lor cu voia dumnezeiască, pentru a domni pe pământ Împărăția lui Dumnezeu .....	117
18. Despre menirea omului ca ființă rațională .....	118
19. Că menirea omului este să contribuie la restaurarea pe pământ a Împărăției iubirii și libertății .....	119
20. Că omul a fost plăsmuit ca ființă morală și că viața morală este viața potrivită omului .....	121
21. Că omul, fiind moral, este liber din punct de vedere moral ....	125
Concluzii .....	125

## **Capitolul I**

### **Principiile morale generale**

1. Concepția morală despre Dumnezeu .....	127
2. Dovedirea bunătății lui Dumnezeu .....	128
3. Despre Dumnezeu și despre însușirile Lui dumnezeiești prin care omul a devenit asemenea lui Dumnezeu .....	130
4. Despre omul creat după chipul lui Dumnezeu .....	131
5. Despre menirea omului și despre dumnezeiasca purtare de grijă față de el .....	132
6. Despre dumnezeiasca pronic care îndreaptă neamul omenesc spre scopul intenționat și rațional .....	134
7. Despre intervenția dumnezeiască .....	136
8. Despre dumnezeiasca pronic pentru mântuirea neamului omenesc și că Dumnezeu îndreaptă voile neamurilor pentru împlinirea voii Lui .....	136

9. Despre purtarea de grijă specială a lui Dumnezeu față de om .....	137
10. Despre mijloacele mai presus de fire ale dumnezeieștii pronii pentru desăvârșirea morală a omului .....	140
11. Despre modul întăririi puterilor sufletului .....	141
12. Despre sufletul omului și când se numește acesta duh .....	143
13. Despre robia trupului potrivit Sfintelor Scripturi .....	145
14. Că omul trebuie să lucreze pentru libertatea duhului lui .....	146
15. Despre principiile Moralei creștine .....	147
16. Despre cel mai înalt principiu moral .....	148
17. Despre impulsurile morale .....	149
18. Despre cei ce învinuiesc Morala creștină că se sprijină pe principii religioase și că așteaptă răsplătiri pentru lucrarea binelui .....	150
19. Principiile morale universale ale Moralei creștine .....	153
20. Despre legea evanghelică .....	159
21. Despre drepturile și îndatoririle morale .....	159
22. Despre legea morală naturală, adică despre legea minții noastre .....	160
23. Despre puterile morale sădite în om și despre intuiția sufletului .....	162
24. Despre independența omului .....	164
25. Independența omului mărturisită de Sfânta Scriptură .....	164
26. Despre libertatea morală a omului, că aceasta se dezvoltă prin cunoașterea adevărului .....	165
27. Despre libertatea morală a creștinului mărturisită din Sfintele Scripturi .....	167
28. Despre libertatea morală a omului, că aceasta este relativă și nu absolută precum libertatea lui Dumnezeu .....	169
29. Că omul are nevoie de ajutorul dumnezeiesc .....	170
30. Că menirea omului se arată din pornirile lui .....	172
31. Că pornirile nu au stăpânire asupra libertății omului, nici nu împiedică libertatea lui morală .....	175

32. Motivul prevalării pornirii lumesti .....	174
33. Despre libertatea naturală .....	175
34. Despre voința omului, dacă este determinată în lucrările ei de impulsuri exterioare .....	176
35. Despre nelibertatea morală a voinței omului și despre desăvârșita ei libertate, adică despre teoria lui Augustin și teoria lui Pelaghie .....	177
36. Despre teoriile filosofice și psihologice .....	181
37. Despre moralitate .....	187
38. Că moralitatea este bună .....	187
39. Relația moralei cu Binele suprem .....	188
40. Despre făpta morală .....	188
41. Despre cel mai înalt bine din viața omului .....	189
42. Despre virtutea creștină .....	190
43. Despre virtute, că este icoana desăvârșirii .....	192
44. Despre virtute și viața virtuoasă după Sfintele Scripturi .....	194
45. Despre modelul moral al virtuții creștine .....	195
46. Despre modele considerate morale în filosofia greacă .....	197
47. Despre răul moral, adică despre păcat .....	198
48. Despre păcat în general .....	199
49. Păcate care duc la moarte, adică păcatele de moarte .....	200
50. Despre prilejurile pentru păcat .....	201
51. Despre aprecierea gravității păcatelor .....	202
52. Despre predominarea firii sensibile .....	203
53. Despre cel mai mare rău, care este demonizarea încă din viața prezentă .....	205

## **Capitolul al II-lea**

### **Cel mai înalt bine**

1. Despre Împărăția lui Dumnezeu ca cel mai înalt bine .....	207
2. Despre Împărăția lui Dumnezeu pe pământ și că aceasta este relativă .....	209

3. Că Împărăția lui Dumnezeu este dreptate și pace și bucurie .....	210
4. Despre cel mai înalt bine potrivit Sfințelor Scripturi .....	210
5. Despre modul în care se poate realiza pe pământ Împărăția lui Dumnezeu și despre rău: ce este răul? .....	211
6. Relația Împărăției lui Dumnezeu cu împărăția păcatului .....	212
7. Despre răul suprem .....	212
8. Despre relația Împărăției lui Dumnezeu cu lumea .....	214
9. Despre optimism și pesimism .....	215
10. Despre legi, adică despre legea firii, despre legea rațiunii, despre legea morală și despre legea dumnezeieștii revelații .....	217
11. Caracteristicile legilor naturală, rațională și morală .....	219
12. Teorii opuse despre legi .....	220
13. Despre autoritatea și conținutul legii morale, adică despre legea Revelației .....	221
14. Despre modul lucrării legii Revelației, adică al legii iubirii .....	223
15. Care este motivul pentru care Dumnezeu a dat legea Revelației .....	224
16. Relația libertății morale cu legea Evangheliei (Despre nomism, antinomism și iezuitism) .....	227
17. Despre antinomismul personal și social .....	229
18. Despre ceea ce este îngăduit din punct de vedere moral și despre ceea ce este indiferent din punct de vedere moral .....	231
19. Despre pogorământul moral .....	233
20. Despre datoriile morale .....	235
21. Despre conflictul datoriilor .....	235
22. Despre drept .....	236
23. Despre drept și dreptate .....	236
24. Despre preceptele morale .....	237
25. Despre conștiință .....	237
26. Despre conștiința luminată și despre conștiința întunecată .....	239

## Partea a II-a. Partea specială a Moralei creștine

Prolegomena .....	245
-------------------	-----

### Capitolul I

#### Aretologia. Binele moral

1. Despre binele moral .....	247
2. Despre moralitate .....	248
3. Despre vina morală .....	249
4. Despre aprecierea și condamnarea faptelor morale ale altora ....	251
5. Despre virtute .....	252
6. Despre valoarea morală a virtuții .....	256
7. Despre valoarea religioasă a virtuții .....	256
8. Despre virtute în relație cu fericirea .....	257
9. Despre virtute în relația ei cu fericirea cerească .....	257
10. Despre virtuțile teologice, adică despre credință, nădejde și dragoste .....	258
11. Despre virtuțile morale .....	264
12. Despre virtuțile noetice, adică ale rațiunii, înțelepciunii, priceperii, cunoștinței, adevărului și voinței .....	266
13. Despre răutățile corespunzătoare. Care sunt răutățile care corespund virtuților noetice? .....	268
14. Despre virtuțile părții irascibile, bărbăția, răbdarea, înalta cugetare, mărinimia, cuviința, puterea și curajul .....	269
15. Despre virtuțile părții poftitoare, adică despre înfrânare, curăție și feciorie .....	273

### Capitolul al II-lea

#### Răul moral

1. Despre răul moral sau despre păcat .....	279
2. Despre natura păcatului și despre gradul de vinovăție și despre deosebirea păcatelor .....	280
3. Despre gradul de vinovăție .....	281

4. Despre cele ce mișcă pe om spre păcat .....	282
5. Despre mândrie .....	284
6. Despre pizmă .....	290
7. Despre acedie și deznădejde .....	291
8. Despre poftă .....	291
9. Despre iubirea de argint .....	292
10. Despre lăcomia pânteceleului .....	292
11. Despre desfrâu .....	293
12. Păcatele care se fac din lucrarea diavolului .....	294
13. Relele care vin din puterea ispitelor diavolești .....	294
14. Despre împietrire .....	295

### **Capitolul al III-lea** **Deontologia morală**

I. Viața duhovnicească .....	297
1. Despre căderea omului și necesitatea renașterii lui morale ...	297
2. Despre renașterea morală a omului .....	299
3. Datorii care decurg din legea ierurgică .....	301
4. Datorii care decurg din legea morală .....	302
5. Despre datoriile omului față de el însuși .....	307
6. Despre datoriile omului față de aproapele .....	317
II. Viața socială și familială .....	326
1. Datorii speciale .....	326
2. Datoriile omului față de viața socială .....	330

### **Scholia**

Partea I. Introducere în Morala creștină .....	335
Cap. I. Principiile morale generale .....	385
Cap. al II-lea. Cel mai înalt bine .....	412
Partea a II-a. Partea specială a Moralei creștine .....	429
Cap. III. Deontologia morală .....	440



**Anexe** ..... 449

**Indice onomastic și de termeni importanți** ..... 469

Cu adevărat astfel trebuia să fie omul, fiindcă numai  
 125 în asemenea ființe libere poate Dumnezeu să binevoiască,  
 pentru a întemeia Împărăția libertății și a iubirii. Fiindcă  
 ar fi cu neputință să fie atins scopul căutat, dacă omul nu  
 ar fi o ființă personală, moral liberă și cu conștiință de  
 sine, ci o creatură irațională, neliberă și fără conștiință de  
 130 sine și parte a firii iraționale, ca și celelalte făpturi, și dacă  
 s-ar mișca în cercul instinctual al cunoștințelor lui și al  
 pornirilor lui, cele manifestate pururea ca atare periodic,  
 și imediat pierdute, întru care nu ar fi nici un progres, nici  
 o dezvoltare duhovnicească și nici o desăvârșire nu ar fi  
 135 prezentă atât în ele însele, cât și în lucrările lor, într-o  
 viață de veacuri.

Omul este cu adevărat o ființă superioară. Numai el  
 nu trăiește doar pentru prezent, ci își întinde privirea  
 spre viitorul cel mai îndepărtat. Numai El are sete nesfâr-  
 140 șită și cercetează nesfârșitul. Numai el își scrie istoria,  
 fiindcă în aceasta simte că trăiește, că își înveșnicește existența,  
 pe care o dorește veșnică. Numai omul, cercetând  
 creația, ajunge până la principiile/temeiurile dintâi ale  
 ființelor și, cercetând viitorul, ajunge la cel mai înalt scop  
 145 al creației lumii, care este Împărăția lui Dumnezeu în creație,  
 întru care omul este menit să împărătească.

## **5. Despre menirea omului și despre dumnezeiasca purtare de grijă față de el**

Fiindcă omul a fost plăsmuit să devină Dumnezeu pe  
 150 pământ și să domnească peste întregul pământ, trebuia,  
 ca ființă rațională și liberă moral, să se arate adevărat chip  
 al lui Dumnezeu prin predominarea în el a firii duhovnicești.

Omul, fiind după chipul lui Dumnezeu<sup>18</sup>, a primit de  
 la Dumnezeu partea inteligibilă și partea voitoare. Și prin

155 partea inteligibilă a devenit minte care cugetă pe Dumnezeu,  
minte care se cunoaște pe sine și care caută tot adevărul și  
care știe cele vechi, „cele prezente și cele viitoare”<sup>19</sup>. Prin  
partea voitoare a primit cunoașterea celui mai înalt bine,  
bărbăția duhovnicească, libertatea morală, iubirea frumo-  
160 sului, a binelui, a adevărului și a dreptății.

      Omul, fiind după chipul lui Dumnezeu, a devenit  
ființă rațională și independentă. Dumnezeu, punând în El  
toate acele puteri duhovnicești prin care avea să-l arate  
capabil de desăvârșire morală, „l-a pus pe el în grădina  
165 cea din Eden”<sup>20</sup> pentru ca în aceasta, prin identificarea vocii  
lui proprii cu voia dumnezeiască, să-și dezvolte toate puterile  
morale, să fie desăvârșit în virtute și să fie învrednicit de  
nemurire. Dumnezeu a pus în mâinile lui viața și moartea<sup>21</sup>  
pentru ca omul să-și arate, ca ființă rațională, alegerea cea  
170 bună, preferând viața și arătându-se prin lucrare o ființă  
liberă din punct de vedere moral.

      Firea rațională a omului trebuia să triumfe în lupta ce  
i se punea înaintea. Această încercare se impunea, fiindcă  
omul fiind, *in potentiam* chip al lui Dumnezeu, trebuia să  
175 devină astfel și *in actu*. Dumnezeu a închipuit această luptă  
celor întâi zidiți prin interdicția mâncării din rodul pomului  
cunoștinței binelui și a răului<sup>22</sup>. Pomul care era în grădina  
raiiului era legea dumnezeiască prin care Dumnezeu cerea  
de la cei întâi zidiți identificarea vocii lor cu voia dumne-  
180 zeiască, pentru a se desăvârși în virtute. Cunoștința binelui era  
cunoștința binelui din ascultare, adică nemurirea, iar cunoștința  
răului era condamnarea la moarte din neascultare.

---

<sup>18</sup> Vezi, Fc. 1, 27.

<sup>19</sup> I Cor. 3, 22.

<sup>20</sup> Fc. 2, 15.

<sup>21</sup> Fc. 2, 17.

<sup>22</sup> Fc. 2, 17; 3, 3.

Pomul vieții din Rai, după lepădarea dumnezeieștii porunci, a fost pierdut de cei întâi zidiți, de aceea și Raiul  
 185 nu mai era un loc corespunzător pentru cei ce păcătuiseră și  
 care deveniseră oameni muritori. Pomul vieții ar fi fost  
 cununa biruinței celor luptați, pentru nemurire. Rodul  
 pomului vieții, odată gustat, ar fi dat nemurirea celor ce  
 ar fi păzit porunca. Raiul a fost stadionul luptei, al virtuții  
 190 și al desăvârșirii morale. Agonotet era Dumnezeu, atleții  
 erau cei întâi zidiți, temeiul luptei, pomul cunoștinței,  
 premiul virtuții pentru învingători, rodul pomului vieții.  
 Atleții, înșelați de diavolul cel pizmaș, au lepădat porunca  
 dumnezeiască, deși știau atunci că este mare rău lepădarea  
 195 poruncii Domnului. Lupta s-a încheiat, stadionul s-a închis,  
 iar cei întâi zidiți, fiind afară din Rai, se tânguiau pentru  
 năvala chinurilor<sup>23</sup>.

Bunul Dumnezeu, milostivindu-Se de făptura Lui, nu  
 numai că a purtat grijă de ea, ca să nu moară repede în  
 200 urma asaltului răutăților, îmbrăcându-i pe ei în tunici de  
 piele<sup>24</sup>, ci le-a făgăduit lor mântuirea prin sămânța femeii  
 și intrarea lor din nou în Rai<sup>25</sup>. Nădejdea împlinirii acestui  
 dor era cea mai mare mângâiere a lor și a urmașilor lor.

## 6. Despre dumnezeiasca pronie care 205 îndreaptă neamul omenesc spre scopul intenționat și rațional

Dumnezeiasca bunătate care a plăsmuit pe om după  
 propriul chip și asemănare, ca să-l facă pe el părtaș propriei

<sup>23</sup> Vezi, Sf. Andrei, Arhiepiscopul Cretei, *Canonul cel Mare*, PG 971329.

<sup>24</sup> Fc. 3, 21. Despre tunicile de piele, mă gândesc că acestea nu erau din piei de animale, nici o îmbrăcăminte nou creată, indestructibilă și durabilă, ci o plăsmuire mai materialnică a trupurilor, potrivită cu viața afară din Rai și cu menirea lor. (nota aparține Sfântului Nectarie)

<sup>25</sup> Fc. 3, 15.

bunătați și fericiri, nu l-a lepădat pe cel ce a păcătuit, nici  
210 nu a condamnat sufletul lui „să vadă stricăciunea”<sup>26</sup>, ci  
voind renașterea lui la vremea rânduită și restaurarea lui  
la vrednicia cea dintâi, a luat sufletul, devenit nemuritor  
din pricina chipului lui Dumnezeu, și l-a călăuzit pe el în  
215 și rațional<sup>27</sup>, care este desăvârșirea lui și comuniunea cu  
Dumnezeu, prin dreapta dezvoltare a părții lui inteligibile,  
adică a minții, și prin sfințenia voii lui, ca să-L cugete pe  
Dumnezeu ca pe Făcătorul și Plăsmuitorul lui și să vrea și  
să facă pururea „voia Lui cea bună, plăcută și desăvârșită”<sup>28</sup>.  
220 Prin dreapta dezvoltare a minții și prin voința sfântă, omul  
se va asemena cu Dumnezeu, va restaura Împărăția lui  
Dumnezeu pe pământ și va împlini comuniunea și unirea  
cu Dumnezeu.

Această călăuzire s-a făcut prin inspirații, prin desco-  
225 periri, prin luminarea minții și prin sfințirea inimii, prin  
întărirea puterilor sufletești, prin toate mijloacele dumnezeiești,  
pentru ca partea cugetătoare să fie luminată și să caute  
pururea adevărul, iar partea voitoare să fie ținută  
mereu în iubirea binelui, partea simțitoare, care este per-  
230 ceptia sufletului, care distinge efectele lucrărilor părții cu-  
getătoare și voitoare, să se curețe, ca să aibă desăvârșită  
sensibilitate și să simtă cele mai subtile schimbări ale părții  
cugetătoare și voitoare. Dumnezeu întărește astfel pe omul  
dezvoltat duhovnicește, pentru ca acesta, având desăvârșită  
235 cunoaștere de sine și cunoașterea menirii lui ca ființă  
liberă moral, ca ființă rațională și independentă, să fie  
condus în mod liber la scopul bun și rațional, la unirea cu  
Dumnezeu pe care a pierdut-o prin călcarea poruncii, făcând

---

<sup>26</sup> Fapte 2, 27.

<sup>27</sup> Vezi, Vichentie Damodos, *Compendiu de filosofie morală*, Atena, 1940, p. 40.

<sup>28</sup> Rom. 12, 2.

pururea ceea ce este bun, plăcut și desăvârșit, și să ajungă  
340 la desăvârșire morală.

## 7. Despre intervenția dumnezeiască

Rătăcirea omului, fără dumnezeiasca intervenție, l-ar fi condus la desăvârșita distrugere, fiindcă păcatul l-ar fi dus la desăvârșita îndepărtare de Dumnezeu și în final la  
345 apostazie. Omul și-a uitat menirea și „s-a asemănat dobitoacelor celor fără de minte”<sup>29</sup>, dar bunul Dumnezeu i-a păstrat pentru Sine „pe cei pe care i-a cunoscut mai dinainte și mai dinainte i-a și hotărât” spre mântuire, pentru mântuirea neamului omenesc. Din Sfânta Scriptură  
350 învățăm că a grăit către aceștia Dumnezeu, S-a arătat lor și i-a călăuzit pe ei<sup>30</sup>. Bunul Dumnezeu în acest neam al celor ce Îl cunosc pe El a menținut comuniunea cu oamenii, le-a transmis lor darurile Duhului Sfânt și a luminat puterile lor sufletești pentru desăvârșirea lor morală și transmiterea  
355 lumii cunoștinței și către cei ce șed în întunericul necunoștinței și în umbra morții<sup>31</sup>.

## 8. Despre dumnezeiasca pronie pentru mântuirea neamului omenesc și că Dumnezeu îndreaptă voile neamurilor pentru împlinirea voii Lui

360 Dumnezeu, voind să domnească Împărăția Lui pe pământ, proniază cu privire la lucrurile Lui, deci era drept și necesar ca Ziditorul și Creatorul a toate să fie și Proniatorul a toate. Dar pronia lui Dumnezeu cu privire

---

<sup>29</sup>Ps. 48, 13, 21.

<sup>30</sup>Sf. Ioan Gură de Aur, *Tâlcuire la Epistola către Efeseni*, IV, 9, PG 62, 72.

<sup>31</sup>Mt. 4, 16; Lc. 1, 79.